

ՉՄՈՅ ԽՈՒՄՅ

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ՏՈՒՏԱ ԴՋՈՒԴՅԱ - SHOTA JOJUA

FM 1785
3

ԲՅՈՅՈՒՆ ԵՅՅՄՈՒՅ



ՄԵԴՎԵԴՅԱ
ՈՒ ԲԻՐՄԱ

THE BEAR'S PARTY





გერმანული
მუსიკის ფონდი

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1985

M 782.7



ქართული
ბიბლიოთეკა

შოთა ჯოდჯუა
Шота Джоджуа
SHOTA JOJUA

დათვის წვეულება

ერთმოქმედებიანი საბავშვო ოპერა

У МЕДВЕДЯ НА ПИРУ

ОДНОАКТНАЯ ДЕТСКАЯ ОПЕРА

THE BEAR'S PARTY

II გამოცემა
II ИЗДАНИЕ
II EDITION

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 85

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 85

FM 1785
3



ავანსცენაზე დახურული ფარდის წინ, გამოდის მაცნე, რომელიც სიმღერით მოუთხრობს დათვის წვეულების ამბავს, რის შემდეგ მარშის ხმაზე გამოდიან დათვის სტუმრები: ფრინველები, მხეცები. ავანსცენაზე დათვს მიესალმებიან ტურა, ზღარბი, მგელი და კატები. ინტერმედიას ამთავრებს მელა. იგი ხოტბას ასხამს დათვს, აქებს მის მასპინძლობას. მელიას სიმღერის შემდეგ იხსნება ფარდა.

ტყეში გაშლილია სუფრა. მხეცები და ფრინველები ღრეობენ. მერცხლებს შემოაქვთ მწვადები და სხვადასხვა კერძები. ფუტკრებს შემოაქვთ კასრით თაფლი—თან ყველანი ცეკვავენ.

სტუმრები მასპინძელს დაბადების დღეს ულოცავენ. დათვი და მისი ბელები სტუმრებთან ერთად მღერაინ და ცეკვავენ.

На авансцену, перед опущенным занавесом, выходит ведущий. В песне он рассказывает о предстоящем пире у медведя. Затем, под звуки марша, по авансцене проходят все участники пиршества—гости медведя—птицы и зверушки. Они поют приветствие в адрес медведя. Интермедию заканчивает лиса—она славит „виновника“ торжества.

Поднимается занавес.

На сцене, изображающей лесную поляну, картина пира птиц и зверей. Ласточки в белых фартуках разносят блюда, пчелы катят бочку мёда.

Гости, „хозяин“ с медвежатами— все танцуют и поют.



მუს. შ. ჯოდჯუა
ტექსტი ო. რაზმაძისა და ვ. შამუგიასი

муз. Ш. Джоджуа
Текст О. Размадзе и В. Шамугия
Рус. пер. Л. Колесникова

უხედავად 1 ВСТУПЛЕНИЕ

Moderato

8

ყველა ერთად
Все вместе

დათ - ვმა ლხი - ნი გა - დი - ხა - და
Пир у миш - ки за - те - ва - ют



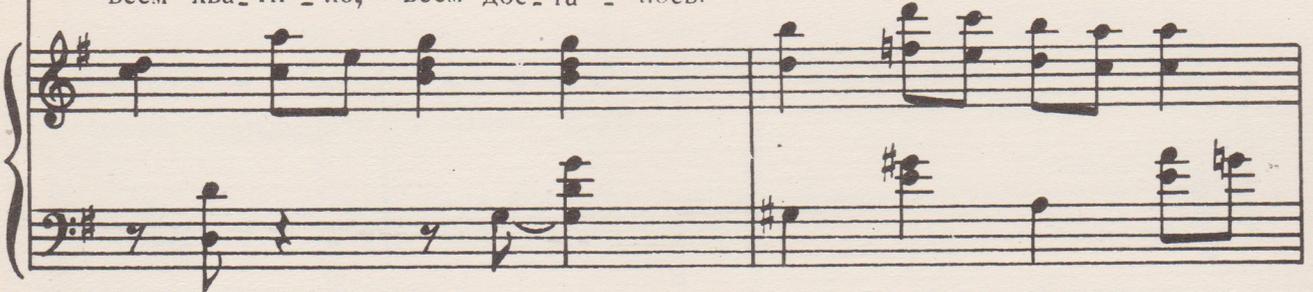
მო - იწ - ვი - ა მე - ზობ - ლე - ბი : გა - რე - შე - ნიც ბევ - რი ჰყავ - და
 Всех со - се - дей при - гла - ша - ют : ли - са, вол - ка и ша - ка - ლა

ტუ - რა, მე - ლა, კა - ტა, მგე - ლი. უ - კრ - თე - სი მას - პინ - ძლო - ბა
 и чу - жих при - шло не - ма - ло. Да, по - жа - луй в жиз - ни ма - ло

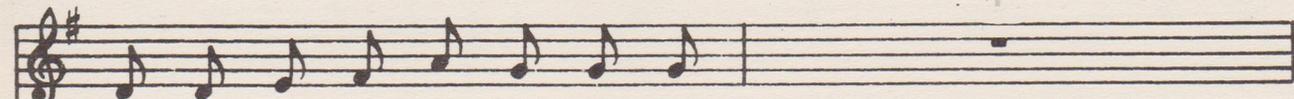
უნ - და ვთქვათ რომ არ ბა - ხუ - ლა, რა სას - მე - ლი, რა საჭ - მე - ლი,
 пи - ра' луч - ше где бы - ва - ло, сколь - ко блюд там по - да - ва - лось!



რა ი - ყო რომ იქ არ დგმუ-ლა,
ВСЕМ ХВА_ТИ_ЛО, ВСЕМ ДОС_ТА_ЛОСЬ!



რა სას - მე - ლი, რა საჭ - მე - ლი,
СКОЛЬ_КО БЛЮД ТАМ ПО_ТА_ВА_ЛОСЬ!



რა ი - ყო რომ იქ არ დგმუ-ლა.
ВСЕМ ХВА_ТИ_ЛО, ВСЕМ ДОС_ТА_ЛОСЬ.





მონაწილეთა გამოცემა 2 ВЫСТУПЛЕНИЕ УЧАЩИЙСЯ

ცეკვა 3 ШАКАЛ

Allegretto



ჰო! ჰო! ჰო! ჰო! ვი - ქე - თ - ფოთღებს და - ბა - ლე - შის ღღეს
 ხო! ხო! ხო! ხო! რა - დუი - სეა ი პოი ვ დენი როჯ - დენი - ეა თვოი!

ვი - ქე - თ - ფოთღებს და - ბა - ლე - შის ღღეს
 რა - დუი - სეა ი პოი, ვ დენი როჯ - დენი - ეა თვოი!

1.

ბა - ბა - ბა - ლა ა - ბა ლე - ლა - ა!
 ნა - ნი - ნა - და ა - ბა დე - ლი - ა!

ბა - ბა - ბა - ლა ა - ბა ლე - ლა
 ნა - ჩი - ნა - და ა - ბა დე - ლი

2.

ა!
 ა!



ზღაპრი 4 ეჟ

ზღაპრი
Еж

Moderato

ქრ - თხელ ტყე - ში
Как - то в ча - ше

ღა - თუ - ნი - ას ბრძო - ლა ჰქონ - და ვეფ - ხვებ - თან,
под го - ро - ю миш - ка с бар - сом на - чат бой

მთ - თან ჩხუ - ბი სად შე - მე - ძლო ა - ვე - ტუ - ზე
Я был ря - дом и. не скро - ю, мог рас - статься



ფე - ხეძ - თახ. ვეფ - ხეძა უც - ბად ღამ - კრე თა - თი
 ს გო - ლო - ვიი: ბარს ნა მიშ - კუ ჯა - მახ - ნულ - სე

ღა - ი - ცო - ლა სის - ხლის - გახ, იმ დღის შემ - დეგ
 ნა - კო - ლო - სე ნა მე - ნე, ბრო - სილ სვო - ემ

ღა - თუ - ბო - ას მე უც - ვარ - ვარ ია - ლო - ახ
 იო - ლე - ბო - ე ს მიშ - კოი სთა - ლი მუ - დრუ - ვეა



შპელი 5 ВОЛК

Andantino

შპელი
Волк

ლა-ლა-ლა-ლა-ლა სუფ-რა მიყ-ვარს
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა! პირ-გო-რო-იო
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა სუფ-რა მიყ-ვარს
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა პირ-გო-რო-იო

ლა-ლა-ლა-ლა-ლა თაბ სუ-კე-ბი, ვე-ნაც-ვა-ლი
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა все мяс-но-е слав-ный миш-ка
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა ვად-ძომ-ლი-ლი დიდ მუ-ხის ქვეშ
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა в те-ни ду-ба под ли-ст-во-ю

ჩემს და-თუ-ნას და-თუ-ნას
 шед - ро слиш - ком кор-мит нас
 თაბ სუ-კე-ბი და ხაშ-ლა-მა
 есть шаш-лык и хаш-ла-ма



საქართველოს ეროვნული ბიბლიოთეკა

ჰე! ჰე!
 ლე-ლა-ლა-ლა-ლა ჰე!
 ლა-ლა-ლა-ლა-ლა ჰე!

კატაონი ღუბინი და ხაჯვა 6 ДУЭТ КОШЕК И ТАНЕЦ

Allegretto I კატა I Кошка

მე - ვე მე - ვე...
 мя - у... мя - у...

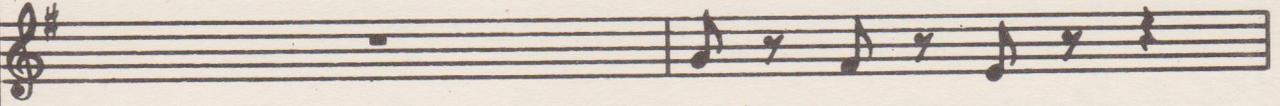
I კატა I кошка

ბე - ბე - ბე
 კა ბე ტაკ
 II კატა II кошка

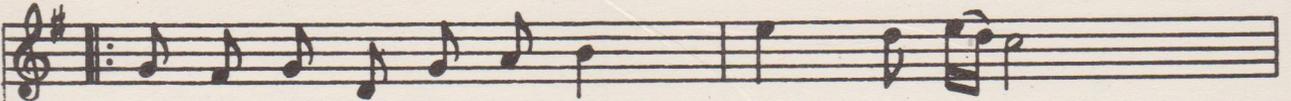
მე - ვე... მე - ვე...
 мя - у... мя - у...



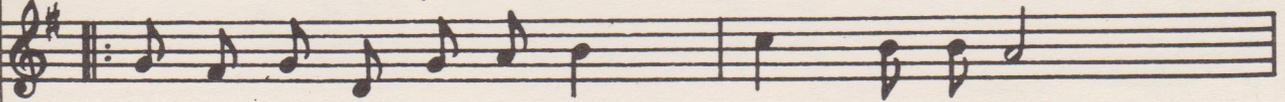
ყო - ველ - დღე
каж - дый - день



FM 1785
3



ვი - ნვე და - ვა - ტი - ებ - დეს უშ - რი - მე - ლად
და - ჯე კუ - შა - თა - ლო - ლენ, чтоб - без - тру - да
ცხე - ლი ხა - ჭა - პუ - რე - ბი, ღვი - ნო ცი - ვი
კა - ბი - სთა - ლი - პრი - გლა - შა - თი в - лет - ню - ю - тень



საქ სსრ კ. მარჯოს
სახ. სახ. ჩიხობა.
გიგლოთვა



ქართული
ნოტული მემკვიდრეობა

ოა სჯო-ბი - ა ქე - თვ - სი ღო ღმე - ნის
 ხა - ჩა - პუ - რი უ - მე - ნია ბი - ლი ვსეგ - და!

სჯო - ბი - ა ყვე - ლის თავ - ვის სი - ვი - ვი
 ი სა - ცი - ვი პო - და - ვატი კაჟ - დიი დეჟ!



მელოა 7 ლისა

Moderato

მელოა
ლისა

რომ მო - ვე - დი
 Без сом - не - нья
 ლოგ - ბა - რი ვარ
 Как ма - эст - ро,

მი - ხა - რი - ა, მოც - ვარს ჩე - ში და - თუ - ხა,
 в день рож - де - нья ра - да миш - ку на - вес - тить,
 მო - სოდ - ლე - რე ყვე - ლა ჰაბ - გის ძელო - ბე - ლი
 я на мес - то став - лю всех кто мне нуж - ны.

რა სხ - მე - ლი, რა სოჭ - მე - ლი, წი - წი - ლე - დი
 и цып - лят что здесь да - ва - лись жал - ко бы - лоб
 ყვე - ლა - ხა - ობ სოდ - ლე - რე - ბის მე გახ - ლა - ვართ
 Сколь - ко вздор - ных и за - дор - ных ба - сен мно - ю



ՅԵՄԻՅԱՆԻ
ՆՈՅ՝ԱՌԻՍՅՅՆ

სუფ - რა ღო - აწ - ყვავ
 На стол рас - сти - лай!
 օ - ծօ հի - րօ სუფ - րօ
 пу - ка! жи - во ска - терть!

Allegretto

հի - րօ սուփ - րօ!
 жи - во ска - терть!



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. The music features a series of chords and eighth-note patterns in both hands.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music continues with chords and eighth-note patterns. A fermata is present over a chord in the upper staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music continues with chords and eighth-note patterns.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music continues with chords and eighth-note patterns.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of three flats and a 3/4 time signature. The music continues with chords and eighth-note patterns, ending with a final chord in the upper staff.

The first system of the piano accompaniment features a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piano accompaniment with similar rhythmic patterns in both hands, maintaining the key signature and time signature.

The third system of the piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a rest in the left hand.

მგელი, ტურა, კატა, მელია 9 ВОЛК, ШАКАЛ, КОШКА, ЛИСА

Moderato

The vocal line is written in a treble clef with a 4/4 time signature. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment is in a bass clef with a 4/4 time signature. The key signature has one sharp (F#).

სრო - ხის სუ - ვე - დი ა - ქეთ
 Ма - ло на сто - ле мяг - ко -



ქართული
ლიბრეტო

მომგვა - რეთ, ა - ქეთ მომგვა - რეთ!
 го фи - ле ставь сис - да ско - рей!

ტურა
Шакал

წი - წი - ლე - ბო და ჩაო - ძე - ბო
 Да не жа - лей кур для гос - тей!

ა - ქეთ ა - ქეთ მე მომგვა - რეთ, ბა - ტო - ბე - ბო!
 Блю - до сию - да! блю - до сию - да! мне гос - по - да!



კობა
Кошка

94M36740
20050401033

მისი - ა - უ
Ми - а - у

მელია
Лиса Allegretto

რო - ხე - ბი და თა - ვვი - ბი სო - ბო - ში ზო - ბ - ვოფ -
Не про вас, ко - тов, пи - ры вам но - четь у но - ры

ბე
сесть

კობა
Кошка

აბ (3) შენ დად - ვრე - ბი რე - ბი მე - ლო - ვი
что при - ста - ла к нам? Рыс - кать по но - рам



ქართული
ლიბრეტო

სო - ლო - ებ - ში ხეშ - ზე ნაკ - ლე - ბად
 не ус - ту - пишъ ни - ка - ким ко - там

მუზიკა 10 უდოდ

Andantino

მუზიკა
უდოდ

დი - ლოთ ად - რე
 Ут - ром спо - лое .
 სი - ხა - რე - ლოთ
 Сднем рож - де - нья

თარგმანი
გ. ბ. ბ. ბ. ბ. ბ. ბ.

მშო - ერ - ი ბარ - ტყე - ბი რომ და - ვა - პუ - რე,
 - ნუვ ლი - ცო, ნა - კორ - მით ჩუთ - ჩუთ პენ - ცოვ,
 გო - ლო - ცაგოთ წვე - უ - ლე - ბას, ძოლ - ხე - ნას.
 ბუდ ჰლო - ვო! ნე ლობ - ლო ი ლიშ - ნიხ ჰლოვ

გულ - მა ო - ლარ გა - მიძ - ლო, თქვენ - სკენ გა - მო -
 ი სკო რეი, სკო - რეი სი - და, კ ვამ პრიმ - ჩაღ - სი,
 ლმერ - თმა ბე - ლო კო - ე - ბი გა - გო - ხარ - დის
 თი რას - თი სვო - იხ დე - თეი ვ - ნიხ ვედ სჩას - თე

ვე - შუ - რე შეწ - ყი - ნა და გა - ძვე - რეო - ლა
 გო - სო - და, ი ო - ბი - ჯენ ბიღ დრუ - ჰია
 შენ - ხე - ლა ამ სე - ხუქ - რის მნიშ - ვნე - ლად
 ვსეხ სე - მეი თი სო - და - როკ სკრომ - ნიი მოი



გულ - კე - თი - ლი, ბურღლი - ნა. მო - გი - ტა - ნე თავ - ლი ბლო - მად
 мы - сто - бо - ю в э - тот час про - сим слад - кий и ду - шис - тый

სა - ა - მო და შუშ - ხე - ნა თავ - ლი რა თავ - ლი
 Э - тот мед при - ми от нас Ты при - ми от нас

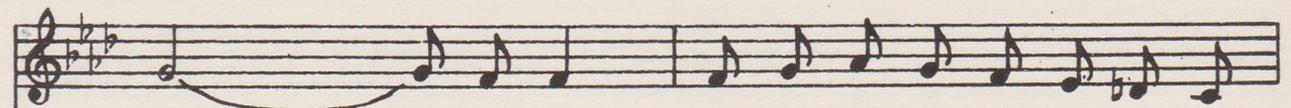
ობ - დვრის ყვა - ვი - ლე - ბის - ვაბ თავ - ლე - ა თუ ნექ - ტა - რი - ა
 Ты при - ми наш скром - ный дар В день рож - де - нья в час ве - се - лья



ყვ - ვი - ლე - ბის ქვე - ნი - სი
 და - რი მ თე - ბე ნეკ - ტარ

ზუ!
 ზუ!

ზუ! ზუ!
 ზუ! ზუ!



ზუ!
 ზუ!

ზუ! ზუ!
 ზუ! ზუ!

თაგ - ლი - ა თე ნექ - ტა - ბი - ა
 В день рож - де - нья в час ве - се - лья



ყვ - ვი - ლე - ბის ქვე - ნი - სი.
 და - რი მ თე - ბე ნეკ - ტარ.





ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳԼԽԱՎԱՐ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 6/8. The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 6/8. The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. There are some handwritten markings below the bass staff.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 6/8. The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff. There are some handwritten markings below the bass staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 6/8. The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats and the time signature is 6/8. The music features a melody in the upper staff and a bass line in the lower staff.



კოლა 12 ДЯТЕЛ

Allegretto

კოლა
Дятел

სე - კე - ნე გლო - ცავს
Дя - тел то же сва - ми

კე - კუნ კე - კუნ კე - კუნ კე - კუნ - ბოთ
Миш - ка "тук - тук" сту - ком шлет при - вет



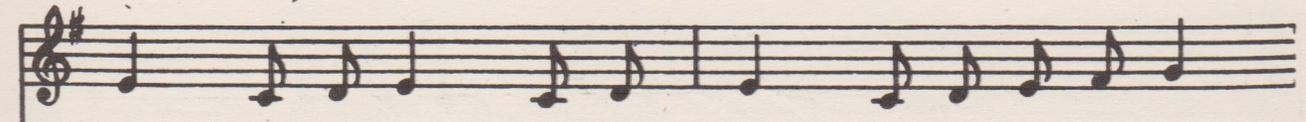
თეატრული
გამომცემლობა



მზა - ვალ მზა - ვალ ჟა - მი - ერ ჰე!
ი ჯე - ლა - ეტ მნო - გო - ლეტ ლე!



მღი - ნა - რის დუ - დუ - ნი და შე - ნი ბურღღუ - ნი
Вет - ви ка - ча - ют - ся, ве - тер в листве шу - мит.



ეს - მო - დეს ტყეს მუ - დაძ მზა - ვალ სა - უ - კუ - ნის
лес про - сы - па - ет - ся. в ча - ще мед - вець вор - чит.





ჰე! ჰე!
Хе! хе!

კო - კუნ კო - კუნ კო - კუნ კო - კუნ -
„Тук-тук“ дя - тел по ко - ре сту -

ბო
чит

მზა - ვალ მზა - ვალ ჟა - მი - ერ
Мра - вал мра - вал жа - ми - ер

ჰე!
Хе!

მღო - ხა - ობ დე - დე - ბო
вет - ки ка - ча - ют - ся



და შე - ნი ბურღ-ღე - ნი ეს - მო - ღეს ტყის მუ - ღამ
 ვე - ტერ ვ. ლისტ. ვე შუ - მით Лес про. сы - па - ет - ся

მბო - ვალ სო - უ - კუ - ნის ჰე! - ჰე!
 В ча - ше мед. вель вор. чит хе! - хе!

კო - კუბ კო - კუბ კო - კუბ კო - კუ - ბო
 „Тук - тук“ дя - тел по ко - ре сту - чит



მრავალ მრავალ ჟამიერ კაკუნ კაკუნ კაკუნ კაკუნ -
 მრავალ მრავალ ჟამიერ „ტუკ-ტუკ“ დეტელ პოკორესტუ.

ხო
 ჩიტ

გუნული 13 КУКУШКА

Moderato

გუნული
 Кукушка

გინდა გული გავიხა -
 Могу я сердце усла -
 სურათს დეს მოგეშა -
 Чтоб жили долги е го -



ბით ი - ცოც - ხლე თქვენ დიდხანს გუ-გუ!
 лать. Будь здо - ров! будь здо - ров ку - ку!
 ლო ი - ცოც - ხლე თქვენ დიდ ხანს გუ-გუ!
 я будь здо - ров! будь здо - ров ку - ку!

ა - ბა დე - ლი დე - ლა ა - ბა დე - ლი დე - ლა
 ა - ბა დე - ლი დე - ლა ა - ბა დე - ლი დე - ლა
 Дятс..

ი - ცოც - ხლე დიდ - ხანს დიდ - ხანს გუ - გუ!
 здо - ро - вья вам же - ла - ю ку - ку!



ბავონს მუჟარა 14 ზაიჩოнок გროზიტ

Moderato

ბავონა
Зайчонок

შე-ვი-ღობ-დი ბოს-ტან-ში
O_чень был го_лод_ный год

მე იქ დროს ვა-ტა - რებ - დო,
бе - гал я на о - го - род

სტა-ფი-ღობ და კომ-ბოს-ტოს
ჩას-თო ჯიზნე-იუ რის-კო-ვალ
სტა-ფი-ღობ და კომ-ბოს-ტოს
ი. ბი-ვა-ლო კორ-ნეი პლად



Հոֆո
Зайчонок

զո - տո մոզ-մոզ Թոզ-մոզ-մոզ զո - տո մոզ-մոզ մոզ-մո - լոտո
 Все на све - те ра - зо - бьем в пух и прах все раз - не - сем

Հոֆո
Зайчонок

ո - մոռոզոյ. ու մ - տից չոբի Ե - ու լո
 Все о - би - ды мы уч - тем Э - и - да

Հոֆո
Кошка I

Հոֆո
Кошка II

Ե - ու լո
 Э - и - да

ո - եր չոյ - ճոտ ճոտ - ից չոբի
 все о - би - ды мы уч - тем!



იკვანძო 15 ОЛЕНЬ

სრული
Олень

Moderato

o -
В го -

- ზე - ზო მთა-სა მუცო-ბა - ლო ბაბს
- რაх кто не слы-хал мой крик? Я
ვე დო რომ მო - გო - ლო - ვო და -
с гор не - су те - бе при - вет те -

ბა - მო - ვა - დო სტუდ-ბა და ბო -
в гос - ти к вам спус - тил - ся в МИГ я
- თუ - ხან და - და - დე - ბის დღე კბა -
- перь те - бе чуть боль - ше лет враж -



ქართული
სიმღერების

- ში ღვ-დლი . ე რად-გა - ნაც მთ - მთ -
 страх не - ред . люд-ми у - нял при - гла -
 - რა ში - ში , კმა - რა მტრო - ბა გო - უ -
 - და ი страх нам не нуж - ны нав - сег -

- ბა ტი - ეს სტუდ-რა .ღა 1.2. უა - მთ -
 - შე ნье ва - შე при - нял жа - ми -
 - მარ ჯოს მე - გობ - რი ბახ!
 - და мы бу - дем друж - ны !

- ერ ! უა - მთ - ერ ! უა - მთ - ერ !
 - ერ ! жа - ми - ერ ! жа - ми - ერ !



ქართული
ლიბრეტო

შა - მი.ერ!
 жа - ми.ер!

შა - მი.ერ!
 жа - ми.ер!

ყველა ერთად
Все вместе

და - თუ - ნას!
 მიშ - ка - наш!

შა - მი.ერ!
 жа - ми.ер!

შა - მი.
 жа - ми.

ერ! შა - მი.ერ!
 ერ! жа - ми.ер!

შა - მი.ერ!
 жа - ми.ერ!

შა - მი.ერ!
 жа - ми.ერ!



ქართული
სიმღერების
სიმღერების

1. 2.

და - თუ - ნახ ! ნო. ნახ !
მიშ - კა - ნაშ ! я - ნაშ !

ფინალი 16 ФИНАЛ

მელია
Лиса

Maestoso

ამ პა - რა ჭი - ქით ზვეს სწრუნ-ველ მა - მას
Луч_ше_му из нас я тост по - свя - ща - ю

პა - ტივ - ცე - მულ და - თუ - ნი - ას, და - ვითს, და - თი - კოს
ми_ша э - тот ку_бок под_ни_ма - я, пью е - го



ქართული
მუსიკის გამომცემი

ყველა ერთად
Все вместе

გა - უ - მარ - ჯოს! გა - უ - მარ - ჯოს , გა - უ - მარ - ჯოს!
 За - те - бя я! Га - у - мар - джос! Га - у - мар - джос!

და - თუ - ნს - ას გა - უ - მარ - ჯოს! გა - უ - მარ - ჯოს!
 миш - ка слав - ный га - у - мар - джос! га - у - мар - джოს!

გა - უ - მარ - ჯოს! გა - უ - მარ - ჯოს და - თუ - ნს!
 გა - უ - მარ - დჯოს! будь здо - ро - вым миш - ка наш!



Piano introduction consisting of three staves. The top staff is a single treble clef line. The bottom two staves are grouped by a brace and represent the piano accompaniment in treble and bass clefs.

მელოდი
Лиса

Vocal melody and piano accompaniment for the first system. The vocal line is on a single treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) grouped by a brace.

ა - ბა ბა შო, ბა - შო, ბა - შო! ა - ჭერ ჩე - მთ ლა - თუ - ბი - ა
 Все вла - до - ши хло - пай! хло - пай! ა - დაკ. ა - დაკ მი - შა სლავ - ნი

Vocal melody and piano accompaniment for the second system. The vocal line is on a single treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) grouped by a brace.

რო - ვორ გშვე - ნის ტან - წერ - წე - ტას შა - ლა - ყე - ბი ლა ჩტუნ - ვა - მ
 как кра - сив твой та - нец пла - вный! гра - ци - оз - ный и за - бав - ный



მგელი
Волк

ა . სეთ ტყუ-ილს რად ამ . ბო . ბო სა . სა . ცი . ლოდ ჟუნ . ძე . ლეღს
 как так мож_но врать без_бож_но! мнш_ка бед_ный. он у всех

სა . სა . ცი . ლოდ და . ძუნ . ძე . ლეღს და შენ აგ . რე რად ამ . კობ
 Тан_цем ди_ким и не . ле . пым вы_зы_ва_ет толь_ко смех

მგელი
Лиса

ტა . ნომ ჩემ . ზე დო . დო ხარ და ჰკუ . თი ჩემ . ზე სუ . ლე . ლი . ე
 Ты клы_кас_тей и силь_не . е но к нес_час_тью и глу_пе . е



რას და - ვე - ძეღ მა - გის თა - მამს, მე სხვა რა - მეს ნო - ვე - ლი - ლ
 что мне та - нец пра - во сло - во, он мне ну - жен для дру - го - го

ყველა ერთად
Все вместе

ჩვენ და - თუ - ნი - ახ რომ - გორ უხ - დე - ბა
 ми - ша наш род - ноი мно - го нам при - нес

სა - ვო თა - ნი - ჯო სა - ხი ვა - რე - ბი - ტა - ჯი,
 слав - ный та - нец твой! слав - ный та - нец твой. хло - пай,



ცა - ში, ცა - ში, და - ბა - ვა - ლა ღობ - ვა - მობ - ვა
 ხლო - პაი. ხლო - პაი! კაკ პრე - კრა - სენ სლავ - ნიი თა - ნენ

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support for the vocal lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

შო
 თვოი!

ff

ა!
 ა!

ff rit.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features a double bar line followed by a section marked *ff* (fortissimo). The vocal lines have long notes with fermatas, and the piano accompaniment provides a rhythmic and harmonic foundation. The key signature remains one flat, and the time signature is 4/4.



ქართული
ენციკლოპედია

რედაქტორი მ. დავითაშვილი გარეკანი ირ. გორდელაძის გამომწ. დ. სეფიაშვილი
Редактор М. ДАВИТАШВИЛИ Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 143, Тираж 1550, Подписано к печати 29/VII 85 г., Колич. форм 6,5

Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена **1** მან.
руб. **60** კაპ.
კოპ.

4015/47



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა